

No. 51261

**Switzerland
and
Denmark**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Kingdom of Denmark on the readmission of persons (with annexes, joint declaration and implementing protocol). Copenhagen, 23 June 2011

Entry into force: *1 January 2013, in accordance with article 18*

Authentic texts: *Danish, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 21 August 2013*

**Suisse
et
Danemark**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Royaume du Danemark concernant la réadmission de personnes (avec annexes, déclaration commune et protocole d'application). Copenhagen, 23 juin 2011

Entrée en vigueur : *1^{er} janvier 2013, conformément à l'article 18*

Textes authentiques : *danois, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Suisse, 21 août 2013*

AFTALE

MELLEM

DET SCHWEIZISKE FØDERALE RÅD

OG

REGERINGEN I KONGERIGET DANMARK

OM TILBAGETAGELSE AF PERSONER

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER

DET SCHWEIZISKE FØDERALE RÅD

og

REGERINGEN I KONGERIGET DANMARK

Der er fast besluttet på at styrke deres samarbejde med henblik på at bekæmpe illegal indvandring mere effektivt,

Der er foruroligede over den mærkbare stigning i organiserede kriminelle gruppers aktiviteter inden for smugling af migranter,

Som ønsker via denne aftale og på et grundlag af gensidighed at indføre hurtige og effektive procedurer for identifikation og sikre tilbagetagelse under velordnede forhold af personer, som ikke eller ikke længere opfylder betingelserne for indrejse i og ophold på Schweiz eller Danmarks område, og at lette sådanne personers transit i en samarbejdets ånd,

Som betænker, at i fornødne tilfælde bør Schweiz og Danmark gøre deres bedste for at sende tredjelandstatsborgere og statsløse personer, der er indrejst ulovligt på deres respektive områder, tilbage til deres oprindelsesland eller faste opholdsland,

Som anerkender nødvendigheden af at overholde menneskerettighederne og frihedsrettighederne, og som *understreger*, at denne aftale skal være uden indflydelse på Danmark og Schweiz' rettigheder og forpligtelser i medfør af Verdenserklæringen om Menneskerettigheder af 10. december 1948 og af international lov, i særdeleshed af Den Europæiske Konvention af 4. november 1950 til Beskyttelsen af Menneskerettigheder og Grundlæggende Frihedsrettigheder, Konventionen af 28. juli 1951 og Protokollen af 31. januar 1967 om Flygtninges Retsstilling, den internationale Konvention om Borgerlige og Politiske Rettigheder af 19. december 1966 og internationale instrumenter vedrørende udlevering,

Som tager hensyn til, at samarbejde mellem Schweiz og Danmark på tilbagetagelsesområdet og lettelse af rejse mellem parterne er af fælles interesse,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1 **Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

- a) "*Kontraherende Parter*" Den Schweiziske Konføderation og Kongeriget Danmark.
- b) "*Tredjelandstatsborger*" enhver person, der har et andet statsborgerskab end et fra Schweiz eller Danmark.

- c) "*Statsløs person*" enhver person, der ikke har et statsborgerskab.
- d) "*Opholdstilladelse*" et bevis af enhver art, der er udstedt af Schweiz eller Danmark, og som berettiger en person til at opholde sig på deres område. Dette omfatter ikke midlertidige tilladelser til at opholde sig på dets område i forbindelse med behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse.
- e) "*Visum*" en udstedt tilladelse eller en beslutning taget af Schweiz eller Danmark, der kræves med henblik på indrejse i eller transit gennem dets område. Dette omfatter ikke et lufthavnsvisum.
- f) "*Anmodende land*" det land (Schweiz eller Danmark), der fremsætter en tilbagetagelsesansøgning ifølge artikel 5 eller en transitanmodning ifølge artikel 11 i denne aftale.
- g) "*Anmodede land*" det land (Schweiz eller Danmark), hvortil en tilbagetagelsesansøgning ifølge artikel 5 eller en transitanmodning ifølge artikel 11 i denne aftale rettes.
- h) "*Kompetent Myndighed*" enhver national myndighed i Schweiz eller Danmark, der er betroet gennemførelsen af denne aftale i overensstemmelse med artikel 16 i samme.

AFSNIT I.

Tilbagetagelsesforpligtelser

Artikel 2

Tilbagetagelse af egne statsborgere

- (1) Det anmodede land tilbagetager på anmodning af det anmodende land, og uden yderligere formaliteter end de, der er fastsat i denne aftale, alle personer, som ikke eller som ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold på det anmodende lands område under forudsætning af, at det er bevist eller med rimelighed kan formodes i overensstemmelse med artikel 6 i denne aftale, at den pågældende person er statsborger i det anmodede land.

Det samme gælder for personer, der efter indrejse på det anmodende lands område, har givet afkald på statsborgerskab i det anmodede land uden at erhverve statsborgerskab i det anmodende land.

- (2) Det anmodede land udsteder om nødvendigt straks et rejsedokument af en gyldighed på mindst 6 måneder til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret; dette sker uden hensyntagen til, om den pågældende er villig til at blive tilbagetaget. Hvis den pågældende person af juridiske eller faktuelle grunde ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt blev udstedt, forlænger det anmodede land i løbet af 14 kalenderdage rejsedokumentets gyldighed eller udsteder om nødvendigt et nyt rejsedokument med

samme gyldighedsperiode. Hvis det anmodede land ikke inden for 14 kalenderdage har udstedt rejsedokumentet, forlænget dets gyldighed eller om nødvendigt fornyet det, har det anmodede land pligt til at godtage det udløbne dokument.

Artikel 3

Tilbagetagelse af tredjelandssstatsborgere og statsløse personer

- (1) Det anmodede land tilbagetager på begæring af det anmodende land og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandssstatsborgere eller statsløse personer, der ikke eller ikke længere opfylder de gældende betingelser for indrejse eller ophold på det anmodende lands område under forudsætning af, at det er bevist eller med rimelighed kan formodes i overensstemmelse med artikel 7, at de pågældende personer.
 - a) ulovligt er indrejst på Danmarks område efter at være kommet fra Schweiz' område eller ulovligt er indrejst på Schweiz' område efter at være kommet fra Danmark; eller
 - b) på indrejsetidspunktet var i besiddelse af en gyldig opholdstilladelse udstedt af det anmodede land; eller
 - c) på indrejsetidspunktet var i besiddelse af et gyldigt visum udstedt af det anmodede land og indrejste på det anmodende lands område efter at være kommet fra det anmodede lands område.
- (2) Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis
 - a) den pågældende tredjelandssstatsborger eller statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i det anmodede land; eller
 - b) det anmodende land til tredjelandssstatsborgeren eller den statsløse person har udstedt et visum eller en opholdstilladelse før eller efter indreisen på dets område, medmindre
 - denne person er i besiddelse af et visum eller en opholdstilladelse, udstedt af det anmodede land, som har en længere gyldighedsperiode; eller
 - visummet eller opholdstilladelsen udstedt af det anmodende land er opnået ved brug af forfalskede eller falsificerede dokumenter.
 - c) tredjelandssstatsborgeren eller den statsløse person ikke behøver et visum for at indrejse på det anmodende lands område.
- (3) Når det anmodede land har givet et positivt svar på tilbagetagelsesanmodningen, udsteder det anmodende land til den person, hvis tilbagetagelse er blevet godkendt, et rejsedokument, som er anerkendt af det anmodede land. Hvis det anmodende land er Danmark, er dette rejsedokument EU-standard rejsedokumentet til udsendelsesformål efter den model, der er opstillet i Rådets henstilling af 30. november 1994 (Bilag 7). Hvis det anmodende land er Schweiz, er dette